Porównanie tłumaczeń Mateusza 1:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Abraham zrodził — Izaaka, Izaak zaś zrodził — Jakuba, Jakub zaś zrodził — Judę i — braci jego,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Abraham zrodził Izaaka Izaak zaś zrodził Jakuba Jakub zaś zrodził Judasza i braci jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Abraham był ojcem* Izaaka,** Izaak ojcem Jakuba,*** Jakub ojcem Judy**** oraz jego braci.*****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Abraham zrodził Izaaka, Izaak zaś zrodził Jakuba, Jakub zaś zrodził Judę i braci jego,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Abraham zrodził Izaaka Izaak zaś zrodził Jakuba Jakub zaś zrodził Judasza i braci jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Abraham był ojcem Izaaka, Izaak ojcem Jakuba, Jakub ojcem Judy oraz jego braci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Abraham spłodził Izaaka, a Izaak spłodził Jakuba, a Jakub spłodził Judę i jego braci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Abraham spłodził Izaaka, a Izaak spłodził Jakóba, a Jakób spłodził Judę, i braci jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abraham zrodził Izaaka. A Izaak zrodził Jakoba. A Jakob zrodził Judę i bracią jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Abraham był ojcem Izaaka; Izaak ojcem Jakuba; Jakub ojcem Judy i jego braci;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Abraham był ojcem Izaaka, a Izaak ojcem Jakuba, a Jakub ojcem Judy oraz braci jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Abraham był ojcem Izaaka, Izaak ojcem Jakuba, Jakub ojcem Judy i jego braci,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Abraham był ojcem Izaaka, Izaak ojcem Jakuba, Jakub zaś ojcem Judy i jego braci.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Abraham zrodził Izaaka, a Izaak zrodził Jakuba, a Jakub zrodził Judę i jego

---

[1)] Był ojcem : Żydzi określają w ten sposób pochodzenie bezpośrednie i pośrednie, tj. z dziada na wnuka.
[2)] <x>10 17:19</x>; <x>10 21:3</x>; <x>520 9:7-9</x>
[3)] <x>10 25:23-26</x>; <x>520 9:10-13</x>
[4)] <x>10 29:35</x>; <x>10 49:810</x>; <x>130 5:2</x>; <x>650 7:14</x>; <x>730 5:5</x>
[5)] <x>10 35:22-26</x>; <x>10 37:26</x>; <x>10 44:14</x>; <x>10 49:2-28</x>; <x>10 50:24</x>; <x>130 5:2</x>

			braci,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Abraham był ojcem Izaaka, Izaak ojcem Jakuba, a Jakub ojcem Judy i jego braci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Abraham miał syna Izaaka, Izaak miał syna Jakuba, Jakub miał syna Judę i jego braci,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Авраам породив Ісаака. Ісаак породив Якова. Яків породив Юду і братів його.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Abraam zrodził Isaaka, Isaak zaś zrodził Iakoba, Iakob zaś zrodził Iudasa i braci jego,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Abraham spłodził Izaaka, a Izaak spłodził Jakóba, a Jakób spłodził Judę i jego braci,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Awraham był ojcem Jic'chaka, Jic'chak był ojcem Ja'akowa, Ja'akow był ojcem J'hudy i jego braci,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Abraham został ojcem Izaaka; Izaak został ojcem Jakuba; Jakub został ojcem Judy i jego braci;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Abraham był ojcem Izaaka, Izaak—ojcem Jakuba, a Jakub—ojcem Judy i jego braci.